

Raporti evropian i aksidentit

Evropski izveštaj o nezgodi

European accident report

Ju lutem, tē jeni tē sjellshäm, tē jeni tē qetë

Molimo, budite mirni i ljubazni

Don't get angry, be polite

Udhëzim për plotësim
Uputstva za popunu
Directions for use

Udhëzime për mënyrën e përdorimit të raportit në aksidente të komunikacionit

Ky formular i përgjigjet modelit të raportit të lëshuar nga Komiteti Evropian i Sigurimeve (CEA). Këtë raport jeni të detyruar ta përdorni në të gjitha aksidentet e komunikacionit.

Aksidentet e komunikacionit - Çka duhet të bëni?

Nëse dikush ka humbur jetën ose është lënduar, duhet që:

- Të njoftohet institucioni shëndetësor dhe Policia e Kosovës dhe të qëndrojë në vendin e aksidentit të komunikacionit. Ai/Ajo mund të largohet përkohësisht vetëm për t'u ofruar ndihmë personave të lënduar në aksidente të komunikacionit, të ndërmarrë krejt çka mundet që të mënjanohen rreziqet e reja që mund të krijohen në vendin e aksidentit, të mundësojë qarkullim normal të komunikacionit, t'i ndërmarrë të gjitha masat që të mos ndryshohet gjenda në vendin e aksidentit dhe të ruhen gjurmët ekzistuese.

- Të ndizen të gjithë tregusit e drejtimit, dhe të vendoset trekëndëshi i sigurisë.

Nëse është shkaktuar dëm i vogël material:

Menjëherë të largohet automjetet nga rruga, të mundësohet zhvillimi i papenguar i komunikacionit, të plotësohet dhe të nënshkruhet "Raporti Evropian" i aksidentit dhe në të njëjtën kohë të shkëmbohen të dhënat personale dhe të dhënat për automjetin (neni 206 i Ligjit mbi sigurinë e komunikacionit rrugor nr. 02/L-70).

Shoferët nuk guxonjë ta lëshojnë vendin e aksidentit të komunikacionit derisa të mos e kenë plotësuar dhe nënshkruar "Raportin Evropian të Aksidentit" apo në ndonjë mënyrë tjetër, derisa t'i shkëmbejnë të dhënat personale dhe të dhënat për automjetet.

Ju rekomandojmë që pozitat e automjeteve dhe vendi i aksidentit të maten dhe të fotoografohen drejtpërdrejt nga një distancë e afërt dhe e largët (dëmtimin e mjeteve, gjurmët e frenimit, bartjes dhe mbeturinave të rëna në rrugë...) dhe gjurmët e rëndësishme (pozitat e rrotave) të shënohen me shkumës.

Raporti mbi aksidentin e komunikacionit shërben për ta konstatuar gjendjen faktike dhe nuk do të thotë se ndërmjet palëve është arritur marrëveshja e fajësës lidhur me aksidentin dhe se me nënshkrim pranohet fajësia.

Nëse përshkrimi i aksidentit në raportin evropian nuk mjaftron të evidentohen të gjitha elementet e duhura, mund të evidentohen në një fletë shtesë të veçantë. Nëse pjesëmarrësi tjetër në aksident refuzon që t'i japë të dhënat personale, të dhënat për mjetin ose e lëshon vendin e aksidentit, në rastin e mospërputhjeve të mendimeve në lidhje me fajësinë, në rast të aksidentit me automjetin e paregjistruar, me automjet me regjistrim të huaj, shoferë të dehur, drejtim pa patentë shofer apo raste të ngjashme, ju rekomandojmë që për aksidentin ta lajmëroni policinë, e cila do të vijë në vendin e aksidentit (neni 212 i Ligjit për siguri në komunikacionin rrugor).

Si plotësohet raporti mbi aksidentin e komunikacionit?

Në vendin e aksidentit të komunikacionit: 1. Përdorni vetëm një formë të raportit për dy automjetet që janë përfshirë në një aksident komunikacioni (gjegjësisht 2 forma për 3 automjete etj). Nuk është me rëndësi i cilit pjesëmarrës është formulari apo cili pjesëmarrës i aksidentit e plotëson. Gjatë plotësimit është e nevojshme që të përdoret stilolapsi. Kopja duhet t'i jetë e lexueshme.

2. Gjatë plotësimit të raportit, ju lutemi shikoni me vëmendje para se të përgjigjeni në pyetje: a) nën pikën 6 dhe 8, përkshruani nga dokumentacioni juaj për sigurimin (polica e sigurimit ose kartoni i gjetjës/jeshil), b) në pikën 9 përkshruani nga patentë shoferi juaj - saktësishët të shënoni vendin e goditjes në automjet (pika 10) - shënoni me X fushat (01-17) që kanë të bëjnë me aksidentin tuaj (pika 12), dhe në fund t'i shënoni në total fushat e plotësuara me X dha të përpiloni skicën e vendit të aksidentit të komunikacionit (pika 13);

3. Shënoni emrat dhe adresat e dëshmitarëve të mundshëm, sidomos nëse mendimet e pjesëmarrësve në aksident nuk përputhen. Nëse pjesëtarët e policisë janë të pranishëm, sigurohuni që ta cekni emrin e stacionit policor;

4. Nënshkruani raportin e aksidentit të komunikacionit dhe pastaj jepjani shoferit tjetër për ta nënshkruar. Një kopje të raportit të nënshkruar dorëzojani shoferit tjetër përsëmarrës në aksident, ndërsa kopjen tjetër mbajeni për vete.

Në shtëpi

- Mos harroni ta cekni ku dhe kur mund të bëhet rishikimi dhe vlerësimi i dëmtimit të automjetit tuaj nga ana e ekspertit.

- Në asnjë rrethanë nuk duhet t'i ndryshoni ndonjë gjë në pjesën e parë të raportit lidhur me aksidentin.

- Raportin sa më shpejt që është e mundur paraqiteni në kompaninë kompetente të sigurimit.

Rastet e veçanta

- Nëse pjesëmarrës i tjerë në aksident kanë të njëjtën formë që është miratuar nga Komiteti Evropian i Sigurimeve (CEA), apo në një gjuhë të huaj, mbanë në mend se format janë identike. Përbajtjen në këtë formular mund ta kuptoni duke e krahasuar me tekstin e formës suaj. Prandaj, çështjet janë të evidentuara me numër rendor:

- Nëse aksidenti e komunikacionit e ka shkaktuar shoferi i automjetit me targa të huaja të regjistrimit, i dëmtuar duhet t'i kërkojë një kopje të Kartonit të Gjelbër, gjegjësisht ta siguroj një kopje nëse shoferi nuk ka një kopje me vete (kjo veçanërisht është e rëndësishme në rastin kur automjeti janë me targa të vendeve që janë jashtë zonës së BE-së dhe nga Zvicra);

- Formulari mund të përdoret edhe nëse në aksident nuk është përfshirë ndonjë automjet tjetër, p.sh: te sigurimi "Kasko" në rastin e dëmit material të shkaktuar vetë, vjedhja, zjarri, etj.

ËSHTË I DOBISHËM VETËM NËSE E KENI ME VETE - REKOMANDOJMË QË RAPORTIN EVROPIAN TË AKSIDENTIT TA MBANI NË SIRTARIN E AUTOMJETIT TUAJ.

Upustvo o naçinu upotrebe izveštaja u saobraćajnim udesima

Ovaj formular odgovara modelu izveštaja izdatog od Evropskog komiteta osiguranja (C.E.A.). – Obavezni ste da ovaj izveštaj koristite za sve saobraćajne udesa

Saobraćajni udesi – šta trebate učiniti?

Ako je neko izgubio život, povreden ili ako je uzrokovanja velika materijalna šteta: informišu se zdravstvena institucija i policija Kosova, ostaje se na mestu saobraćajnog udesa, ali može se udaljavati privremeno samo da bi se pružila pomoći povređenima, da se preduzme sve što može da se otklanja nova opasnost, koja može biti uzrokovanja na mestu saobraćajnog udesa, kako bi se omogućio normalan saobraćaj, da se preduzmu sve mere da se ne menjat stanjem na mestu udesa i da se čuvaju svih postojeći tragovi. Da se uključe svi žmigavci i da se postavi trougao bezbednosti.

Ako je uzrokovanja mala materijalna šteta:

Odmah da se udaljavaju sredstva sa puta, da se omogući neometan tok saobraćaja, da se popuni i potpiše „Evropska informacija“ o udesu i istovremeno da se razmene lični i podaci o vozilima (član 206 Zakona o bezbednosti druskog saobraćaja br. 02/L-70). Vozaci ne smiju da napuštaju mesto saobraćajnog udesa dok nisu popunili i potpisali „Evropsku informaciju“ ili na neki drugi način dok ne razmenjuju lične i podatke o vozilima. Preporočujemo da položaj vozila i mesta udesa mere i fotografiju direktno iz blizina i daljine (oštećenje vozila, tragovi kočenja, nošenja vozila kao i delovi koji su pali na mestu udesa...) i da značajni tragovi – položaj točkova da se obeleže kredom. Izveštaj o udesu služiće za konstataciju faktičkog stanja i ne znači da je između stranaka postignut dogovor o krivici o udesu, kao i potpisanim ne priznaje se krivica. Ako opis udesa u Evropskom izveštaju nije dovoljan da se evidentiraju svi potrebni elementi, ako je potrebno mogu se ti elementi evidentirati u posebnom papiru u nastavku. Ako drugi učesnici u saobraćaju odbije da daje lične i podatke o vozilu ili napušta mesto udesa, u slučaju ne poklapanja mišljenja u vezi krivice, u slučaju udesa sa ne registranim vozilom, u slučaju udesa vozila sa stranom registracijom, pjeni vozač, upravljanje bez vozačke dozvole i ostalo. – Preporočujemo da u vezi udesa obavestite policiju koja će doći na mestu udesa (član 212 Zakona o bezbednosti druskog saobraćaja).

Kako se popuni izveštaj o saobraćajnom udesu?

Na mestu saobraćajnog udesa: 1. Koristite jedinstven oblik izveštaja za dva motorna vozila koja su obuhvaćena u udesu (odnosno dve forme za tri vozila itd.) nije važno od čijeg je učesnika u udesu obrazac ili koji učesnik udesa će popuni isti, u toku popune obrasca koristi se hemijska olovka, kopija mora biti čitljiva; 2. u toku popune izveštaja molim Vas da primite sledeće: molim vas budite pažljivi pre nego odgovarate na pitanje: a) pod tačkom 6 i 8, prepisite od vaše dokumentacije za osiguranje (polica osiguranja ili zeleni karton). b) kod tačke 9 prepisite sa vaše dozvole – tačno označite mesto kontakta na vozilo (tačka 10) – x označite polja (01-17) koji se odnose na vaš udes (tačka 12) na kraju označite u totalu polja označenih x-om (krstićem). – izradite skicu mesta saobraćajnog udesa (tačka 13); 3. pišite imena i adrese mogućih svedoka posebno ako se mišljenja učesnika udesa ne poklapaju. Ako je policija prisutna, osiguravajte da navedite ime policijske stanice; 4. potpišite izveštaj saobraćajnog udesa i potom dajte i drugom vozaču da potpiše. Kopiju potpisano izveštaja predajte drugom vozaču učesniku udesa, drugu kopiju zadržite.

Po povratku kući

- Nemojte zaboraviti da ističete gde i kada mogu stručnjaci izvršiti procenu stete na vašem vozilu. – U nikakvim okolnostima ne smete da menjate apsolutno ništa u prvom delu izveštaja u vezi saobraćajnog udesa. – Oblik izveštaja što pre bude moguće da podnosite nadležnoj kompaniji osiguranja.

Posebni slučajevi

Ako ostali učesnici u saobraćajnom udesu imaju istu formu koja je usvojena od Evropskog komiteta osiguranja (C.E.A.), ili na strani jezik, zapamtite da su forme jednakе. Sadržaj u tom obrascu možete shvatiti uporedenjem teksta u vašem formularu. Prema tome, pitanja koja su evidentirana rednim brojevima; - Ako je udes uzrokovan vozač vozila sa stranim registarskim tablicama, oštećeni treba da traži kopiju zelenog kartona, odnosno da uzme kopiju ako vozač nema kopiju (posebno je značajno u slučaju vozila sa tablicama van EU zone i iz Švajcarske); obrazac može se koristiti i ako u udesu nije obuhvaćeno drugo vozilo, na primer kod kasko osiguranja prilikom materijalne stete uzrokovane od vas, krađe, požara i id.

KORISNO JE DA IMATE KOD SEBE – PREPORUČUJEMO DA EVROPSKI IZVEŠTAJ O UDESU IMATE UVEK U LADICI VAŠEG VOZILA.

Instructions on using the traffic accident report

This form corresponds to the model report issued by the European Insurance Committee (C.E.A.). – The usage of this report is mandatory in all traffic accidents.

Traffic Accidents – What should you do?

In case of loss of life or injuries, or in case of substantial damages: the health institution and the Kosovo Police must be notified. Remain at the site of the traffic accident. The site may be abandoned temporarily for the purpose of helping other injured persons in the traffic accident. Undertake everything possible to alleviate any potential new threats that may occur at the site of the traffic accident. Enable the normal flow of the traffic. Undertake all measures not to allow contamination of the site of the accident and preserve existing evidence. Turn on the emergency lights and place the emergency triangle.

In case of minor property damage:

Immediately remove all vehicles from the road in order to enable a normal flow of the traffic. Fill out and sign the "European Accident Information" form and exchange personal as well as vehicle information (Section 27 of the Law on Traffic Safety Nr. 02/L-70). The drivers may not abandon the site of the traffic accident until they have filled out and signed the European Accident Information form, or otherwise, until they have exchanged the personal and vehicle data. We recommend that the position of the vehicle and the site of the accident be photographed directly from a short and long distance (including vehicle damages, skid marks, displacements, and parts fallen off on the road). Important evidence – such as wheel position – be marked with a chalk. The traffic accident report serves to depict the factual state of the accident and does not imply that the parties have agreed on who is the guilty party in the accident, nor is this the case by signing the said report. If the description of the accident cannot fit in the given space of the report, additional pages may be used if necessary. If the other party in the accident refuses to give their personal and vehicle data, or if the same abandons the site of the accident, or in case of incongruence of opinions regarding who is the responsible party for the accident, or if the accident involves an unregistered vehicle, or a vehicle with foreign registration plates, or a drunk driver, or one without a driving license, or similar – We recommend you notify the police of the accident, which will arrive at the site of the accident (Section 212 of the Law on Traffic Safety).

How to fill out the Traffic Accident Report?

At the site of the accident: 1. Use only one form to report the traffic accident involving two vehicles (use two forms for three vehicles, and so on). It is not important to which party the form belongs, or which party in the accident fills out the form. It is important that the form be filled out using a pen and that the writing is legible; 2. While filling out the report, bear in mind the following: -be attentive when responding to questions: a) under items 6 and 8, describe the insurance documentation (insurance policy or green card), b) in item 9 describe your driver's license –write exactly where the vehicle was hit/ (item 10)–put an X on fields 01 – 17 that deal with the accident (item 12) at the end write the total of fields with an X. –draw a sketch of the accident site (item 13); 3. Write down the names and addresses of potential witnesses, especially in case of incongruent opinions between the parties about the accident. If the police has presented, please cite the name of the police station; 4. Sign the Traffic Accident Report and give the same to the other driver to sign. A signed copy of the Traffic Accident Report must be given to the other party in the accident, and keep one copy for you.

Upon returning home

- Do not forget to mention when and where can the experts view and assess the damages to your vehicle. – Under no circumstances should the first part of the report be altered in relation to the accident. – As soon as possible submit the report form to the competent insurance company.

Special cases

If the other parties to the accident possess the same form as adopted by the European Insurance Committee (C.E.A.), be it in a foreign language, bear in mind that the forms are identical. The content of the form may be understood by comparing it with the text in your form. As such, the issues are marked in ordinal numbers; -if the accident is caused by a party driving a vehicle with foreign registration plates, the injured party must request a copy of the green card, or make a copy in case the driver does not possess a copy (this is especially important when dealing with vehicles coming outside of the EU zone and from Switzerland); -The form may be used also in cases when no other party is involved in the accident, i.e. in case of casco insurance, when the damage was self-caused, or caused by theft, fire, etc.

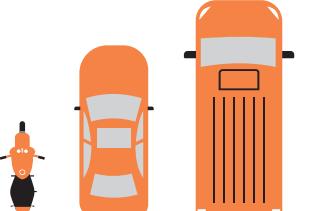
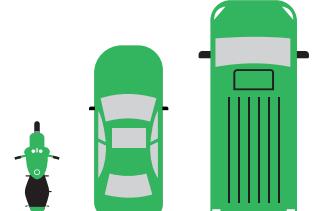
IT IS USEFUL ONLY WHEN CARRYING IT WITH YOU – WE RECOMMEND THAT YOU CARRY THE EUROPEAN ACCIDENT REPORT WITH YOU ON YOUR GLOVE COMPARTMENT.

RAPORTI EVROPIAN I AKSIDENTIT /EVROPSKI IZVEŠTAJ O NEZGODI / EUROPEAN REPORT OF THE ACCIDENT 1/1 0000001 /1

1 Data e aksidentit Datum udesa Date of accident	Koha Vreme Time	2 Vend i aksidentit Mesto udesa Place of accident	Lokacioni / Mesto / Place	3 Të lënduarit, duke përfshirë edhe lëndimet e lehta / Povrđeni, uključujući i lakše povrede / Injuries including light injuries: Jo/Ne/No <input type="checkbox"/> Po/Da/Yes <input type="checkbox"/>
---	----------------------------	--	----------------------------------	--

4 Dëmet materiale / Materjalne Štete / Property damages Në automjetet e tjera me përashtim të A dhe B na drugim vozilim osim A i B other vehicles except A and B Jo/Ne/No <input type="checkbox"/> Po/Da/Yes <input type="checkbox"/>	Në gjësendet e tjera me përashtim të automjeteve na drugim stavarima osim na vozilima on other things except vehicles Jo/Ne/No <input type="checkbox"/> Po/Da/Yes <input type="checkbox"/>	5 Dëshmitarët (emrat, adresat, tel.) Svedoci (imena, adrese, tel.) Witnesses (names, addresses and tel.)
--	---	---

RETHANAT E AKSIDENTIT OKOLNOSTI NEZGODE / CIRCUMSTANCES

6 Siguruesi (i siguruari) - Shiko certifikaten e sigurimit Osiguravaoc (osigurani) - Vidi policu osigurana Insurer (insured) - See insurance certificate Mbiemri / Prezime / Surname Emri / Ime / Name Adresa / Adresa / Address Kodi postar / Poštanski br. / Zip code Shteti / Država / State Tel. E-mail:	12 Shënoni fushat e nevojshme me një "X" për të svaruar skicën e aksidentit "X" – om ozañte neopodne prostore radi lëkshg razjasjenja skice nezgode Remark with "X" each of the relevant spaces to prescribe the accident sketch *Fushat e panevojshme të shënonë me "✓" *Nepotrebne kvadratiçë preçertati "✓" *Tick un-necessary fields "✓"	7 Mjeti / Vozilo / Vehicle Mjeti / Vozilo / Vehicle Marka, tipi / Marka, tip / Type Targat e regjistrimit / Registrarske tablice / Registration Plates Shteti i regjistrimit / Država registracije / State of registration	13 Çka ka ndodhur? / Sha se desilo / What happened A B 1 Ka qenë i parkuar / i ndalur Bio parkiran/ zaustavljen / Has been parked, stopped 1 2 E ka lëshuar parkingun, e ka hapur derën e automjetit Napustio parking, otvara/o la vrata vozila Left a parking place, opened the door of the vehicle 2 3 Ulaz na mesto parkiranja / Enter to the parking place 3 4 Ka dalë nga parkingu, prona private, rruga dytësore Izlazio sa parkingu, privata zemjiste, sporednog puta While coming out of the parking place, private property, side road 4 5 Ka hyrë në parking, prone private, rruga dytësore Tokom ulaska u parking, private zemjiste, sporednog puta While entering to the parking place, private property, side road 5 6 Éshtë kyqur në rrethrotullim Ukljuçijanje u kružni tok Included in the traffic circle 6 7 Ka lëvizur në rrethrotullim Kretao se na kružnom toku Moved in the traffic circle 7 8 Éshtë goditur në pjesën e pasme të automjetit gjatë lëvizjes ne të njejtin drejtim dhe ne të njejtin shirit Udarao na zadnjem delu vozila dok se kretalo i istom pravcu i istom trakom It hit the back of another vehicle while moving in the same direction and same lane 8 9 Ka lëvizur në të njejtin drejtim, por në shirrin tjetër Kretanje na istom pravcu ali u drugoj traci Moved in the same direction but in a different lane 9 10 Éshtë rreshtruar Prestrojavanje / Change of the traffic lanes 10 11 Ka tejkaluar / Preticao je / Overtaking 11 12 Éshtë kthyer në të djathtë Skretanje desno / Is turned to the right 12 13 Éshtë kthyer në të majtë Skretanje levo / Is turned to the left 13 14 Ka lëvizur mbrrapa Okretanje u nazad / Reversing 14 15 Ka kaluar në shirrin e cili éshtë i paraparë për lëvizjen e automjetive ne kahun e kundërt Kretanje na traci koja je predvjeta za kretanje vozila u suprotnom smjeru Has passed the traffic lane which is provided for the movement of the vehicles in the opposite side 15 16 Ka ardhur nga kahu i djathtë (në kryqëzim) Dolaz sa desna strane (u raskrsnicë) Has come from the right side (at the traffic junction) 16 17 Nuk ka respektuar shenjat e përparrësë së kalimit apo ditrën e kuqe ne semafor Nije ispoštovaon znakove prava prednosti ili crveno svetlo Not respecting the right of way sign 17	8 Kompania e sigurimit (shiko policën e sigurimit) Osiguravajuca kompanija (vidi polisë osiguranja) Insurance company (see insurance polic) Emri / Ime / Name Nr. i policës / Broj polise / Policy no. Certifikata e sigurimit e vlefshme Polica osigurana važeća Policy validity Prej / od / from Deri / do / to Agjencia / Agencija / Agency Adresa / Adresa / Address Shteti / Država / State Tel. E-mail: A éshë i siguruar dëmi material i shkaktuar në automjet?? Da li je steta na vozilu pokrivena polisom osigurania? Is the material damage of the vehicle covered by insurance? Po/Da/Yes <input type="checkbox"/> Jo/Ne/No <input type="checkbox"/>	9 Patentë shoferi Vozacka dozvola (vidi vozačku dozvolu) Driving licence (see driving licence) Mbiemri / Prezime / Surname Emri / Ime / Name Adresa / Adresa / Address Shteti / Država / State Tel. E-mail: Nr. i patentë shoferit Br. Vozacke dozvole / Driving licence no. Kategoritë A, B / Kategorija A, B / Category A, B. Patentë shoferi vlen deri më Vozacka dozvola važi do / Driving licence valid to.	10 Shënoni me shigjetë pikën fillestare të goditjes në automjetin A Oznaçite strelicom mesto prvig udara na vozilo A Indicate by an arrow the point of initial hit on vehicle A →  11 Dëmet e dukshme në automjetin A Vidlija oštecenja na vozilu A Visible damage in vehicle A Dashed lines for drawing damage.	13 Skica në momentin e shkaktimit të aksidentit / Skica nezgode u trenutku sudara / Plan of the accident Shëno / Pisati / Write 1. Rrugët dhe shirrat e komunikacionit / 1. Putevi e saobraçajne trake / 1. Communication roads and lanes / 2. Treg me shijjetë drejtimin e automjetit A, B / 2. Oznaçti strelicom smer kretanja vozila A, B / 2. Show the vehicle direction with arrow A, B / 3. Positën e automjeteve në momentin e aksidentit / 3. Polozi vozila u trenutku sudara / 3. Vehicle position at the moment of accident / 4. Shenjat ne rrugë / 4. Znakovi na putu / 4. The road signs / 5. Emrat e rrugëve / 5. Naziv ulica / 5. Names of the streets.	10 Shënoni me shigjetë pikën fillestare të goditjes në automjetin B Oznaçite strelicom mesto prvig udara na vozilo B Indicate by an arrow the point of initial hit on vehicle B →  11 Dëmet e dukshme në automjetin B Vidlija oštecenja na vozilu B Visible damage in vehicle B Dashed lines for drawing damage.
---	---	---	---	---	---	---	--	---

14 Vërejtjen personale Liçne primjedbe Remarks	15 Nënshtkrimet e shoferëve Potpsi vozača vozila Signatures of the drivers	15
---	---	-----------